

CultureTalk Kazakhstan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**Comparing U.S. and Kazakh Dinner Parties**

**Russian transcript:**

Ну если сравнить допустим как приглашают в гости вот в Америке...и у нас, ну бросается что в глаза, мы садимся за стол, у нас застолье, да, у нас как бы, вот...можно конечно сделать, ну сейчас вот некоторые делают такой смесь, да, когда основное, скажем, блюдо вот горячее и так далее, это всё за столом, с тостами, с пожеланиями, допустим, если это, гости были приглашены на день рождения или по какому-то поводу, то конечно произносятся тосты, но это такая обще советская, конечно, традиция, вот. А потом допустим, на десерт уже как бы такой западный вариант, то есть, уже может быть накрыта, скажем так, аля фуршет и уже как бы застолье на первой части там скажем заканчивается. Вот, ну, то что мы садимся за стол, ну мы это и здесь соблюдаем, вот скажем у нас в Каролине есть довольно многочисленная Russian community, ну американцы называют Russian community, вообще-то это Soviet community, потому что там скажем не по этническому признаку. Вот, и мы когда собираемся, то скажем так, часть мероприятия мы проводим по американски, вот скажем такое party, а часто бывает вот садимся за стол по советски, накрываем стол, потом песни поём, ну как-то вот, как привикли.

**English translation:**

Well, if we compare how they invite guests in the states...and how we do it, well, what is striking is that we sit at the table, we have dinner parties, right?...we kind of have...of course, one can make, well, now some people make kind of a mixture, right?...when the main meal, let's say, the hot meal and so on, it is all at table, with toasts, with wishes, for example, if it is, if the guests have been invited for a birthday party or for some occasion, then, of course, people give toasts, but it is such a Soviet, of course, tradition. And then for example, for the dessert it is more like a western version, i.e., it can be already set up, let's say, a buffet and the first at-the-table part is over. Well, the thing that we sit at table, well, we follow here as well, in Carolina we have quite a big Russian community, well, Americans call it a Russian community, but actually it is a Soviet community, because it is ethnically based. So, and when we get together, so then, a part of the event happens in the American way, let's say like a party, and for the other part we sit at a table in the Soviet way, set a table, then we sing, like the way we are used to.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.